



# La Gazette violette



*American Society of the French Academic Palms*

*Sous le haut patronage de S.E. M. Gérard Araud, Ambassadeur de France à Washington*

Section USA de l'AMOPA

Automne 2015

## Un Week-end gala à New York !

**Retenez la date de ce week-end du 30 avril au 1<sup>er</sup> mai 2016**

le 45<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de l'ASFAP

C'est avec plaisir que nous vous invitons à célébrer les 45 ans de l'ASFAP du 30 avril au 1<sup>er</sup> mai pour un week-end gala à New York. Afin de vous accueillir dans les meilleures conditions et de vous proposer

les meilleurs tarifs, nous souhaiterions vous faire part à l'avance des activités que nous envisageons pour vous, votre famille et vos amis.



A l'occasion de cette fête nous organisons une visite privée et guidée de la Neue Galerie (avec les collections de Lauder et de Sabarsky), située dans l'ancien hôtel particulier de Vanderbilt, où vous trouverez le portrait renommé de « La dame en or » de Gustave Klimt.



Nous avons déjà confirmé une visite et une présentation littéraire, suivies d'une réception, à la Librairie Albertine, qui se trouve dans les locaux des Services Culturels de l'Ambassade de France. Ensuite, grâce à Beaux Arts Alliance, vous découvrirez l'architecture française de New York dans le cadre des quartiers élégants. Pour couronner ce week-end de fête, en fin d'après-midi le dimanche, vous êtes invité à assister à l'Assemblée générale de l'ASFAP, qui sera suivie d'un dîner exquis dans un cadre convivial.

Bien entendu, vous serez libre de profiter de tout ce que New York peut vous offrir. Nous pourrions vous suggérer des spectacles à Broadway (par exemple « Hamilton », « An American in Paris » ou « The King and I »), mais notez qu'il faut réserver à l'avance pour le théâtre. Si vous le souhaitez, nous pourrions vous fournir des renseignements sur les hôtels, les restaurants, les promenades en ville, les expositions, le quartier de Liberty Tower, Le District, une belle promenade sur la High Line et le Chelsea Market. Voulez-vous visiter les musées de la 5<sup>ème</sup> Avenue (le « Museum Mile ») ? Alors, nous vous fournirons une liste des musées et des expositions qui font écho à New York.

Vous recevrez bientôt par email les détails et les prix de tous ces événements. Pendant l'année, consultez aussi le site web de l'ASFAP pour les détails supplémentaires de cette célébration. C'est un week-end à New York à ne pas manquer !

Pour indiquer votre intérêt à vous joindre à nous pour ce week-end exceptionnel ou pour poser des questions, vous pourrez prendre contact avec Harriet Saxon, qui coordonne ce week-end : par email [hdparis20@aol.com](mailto:hdparis20@aol.com), ou par téléphone au 201-935-0468 (fixe) ou au 201-456-8514 (portable).

**[www.frenchacademicpalms.org](http://www.frenchacademicpalms.org)**

Mot de passe pour la page « Members » : palmes1808

Une organisation 501(c)(3), l'ASFAP est incorporée dans l'Etat de New York sous le nom American Society of the French Academic Palms, Inc. Son *Employer Identification Number* est 13-3202137.

**Envoyez-nous vos nouvelles !**

Les membres sont encouragés à communiquer au rédacteur les détails des honneurs reçus, des prix remis et des ouvrages publiés, ou bien des articles d'intérêt général pour la *Gazette* ou pour notre site web.

Will Thompson, Rédacteur, [wjthmpsn@memphis.edu](mailto:wjthmpsn@memphis.edu)

## Félicitations aux membres de l'ASFAP !

Le Président de la Renaissance Française, USA, Bernard Duhaime, a remis la médaille d'or du Mérite francophone à **Gladys Lipton (MD)** lors d'une cérémonie à la résidence de l'Ambassadeur Gérard Araud le 30 juin 2015. Mme Lipton est commandeur dans l'Ordre des Palmes académiques et ancienne présidente de l'American Association of Teachers of French.



Gladys Lipton (MD) avec l'Ambassadeur Gérard Araud (à gauche) et le Président de la Renaissance Française, USA, Bernard Duhaime (à droite), à Washington, DC, le 30 juin 2015.

**Michèle Bissière (NC)** a été décernée l'AATF Dorothy S. Ludwig Excellence in Teaching Award au niveau universitaire en juillet 2015 lors du congrès de AATF à Saguenay, Québec.

**Abbe Guillet (NY)** a reçu l'ISE Language Matters Award en juillet lors du congrès de AATF à Saguenay.

**Heather West (AL)** a été nommée Outstanding National French Contest Administrator pour les grands chapitres en juillet 2015 lors du congrès de AATF à Saguenay, Québec.

**Deanna Scheffer (FL)** a été nommée déléguée pour la Région IV de l'AATF.

**Rebecca Fox (VA)** a été nommée présidente du congrès du Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages en 2016.

**Harriet Saxon (NJ)** a été nommée vice-présidente de l'Association Culturelle Française à New York City.

**Mary Emory (WI)** a été nommée déléguée de la Délégation de la Renaissance Française, USA.

## Calendrier 2015-2016

### Le 20 – 22 novembre 2015

Congrès de l'ACTFL à San Diego, CA  
Contact : Joyce Beckwith [[mmejoyb@aol.com](mailto:mmejoyb@aol.com)]

### Le 1<sup>er</sup> décembre 2015

Dernier délai pour les membres de proposer des candidats pour trois postes de directeurs, 2016-2019  
Contact : Jacqueline Friedman  
[[jacqueline\\_friedman@horacemann.org](mailto:jacqueline_friedman@horacemann.org)]

### Le 1 janvier 2016

Païement dû pour la cotisation annuelle  
Contact : Fred Gitner [[Fred.J.Gitner@queenslibrary.org](mailto:Fred.J.Gitner@queenslibrary.org)]

### Le 15 janvier 2016

Dernier délai pour la réception des dossiers des candidats étudiants pour les bourses d'été. Contact : Joyce Beckwith

### Le 12 février 2016

Déjeuner pendant le congrès du Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, New York  
Contact : Harriet Saxon [[Hdparis20@aol.com](mailto:Hdparis20@aol.com)]

### Le 15 février 2016

Élection de trois directeurs pour le Conseil d'administration  
Contact : Jacqueline Friedman et Janel Lafond-Paquin

### Le 1<sup>er</sup> mars 2016

Annonce de la sélection des boursiers étudiants

### Le 30 avril – le 1<sup>er</sup> mai 2016

Week-end gala à New York à l'occasion du 45<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de l'ASFAP  
Contact : Harriet Saxon [[Hdparis20@aol.com](mailto:Hdparis20@aol.com)]

le 1<sup>er</sup> mai — Réunion du Conseil d'administration à New York  
le 1<sup>er</sup> mai — (dimanche) Assemblée générale des membres à New York, suivi d'un dîner

Contact : Margot Steinhart [[m.steinhart@sbcglobal.net](mailto:m.steinhart@sbcglobal.net)]

### Le 10 mai 2016

Dernier délai pour la remise des articles pour la *Gazette violette*, numéro de printemps  
Contact : Margot Steinhart et Will Thompson  
[[wjthmpsn@memphis.edu](mailto:wjthmpsn@memphis.edu)]

### Le 15 juin 2016

Publication de la *Gazette violette*, numéro de printemps

### Le 3 – 6 juillet 2016

Congrès l'American Association of Teachers of French à Austin, TX  
Contact : Joyce Beckwith [[mmejoyb@aol.com](mailto:mmejoyb@aol.com)]

### Le 1<sup>er</sup> septembre 2016

Dernier délai pour la remise des articles pour la *Gazette violette*, numéro d'automne

## Nomination des candidats comme directeurs de l'ASFAP

L'élection de trois directeurs de l'ASFAP aura lieu début 2016. Nous vous invitons à présenter votre candidature ou à désigner l'un de vos collègues prêt à assumer cette responsabilité pour un mandat de trois ans (du 1er juillet 2016 au 31 mai 2019).

Pour être candidat qualifié, il faut :

1. Être membre de l'ASFAP (ayant payé la cotisation pour 2015).
2. Pouvoir assister à la réunion annuelle du Conseil qui aura lieu à New York au printemps.
3. Envoyer un CV dans lequel vous indiquerez notamment ce que vous avez fait jusqu'à présent pour promouvoir le français.
4. Souligner dans une déclaration de 200 mots maximum vos expériences de dirigeant et de quelle manière vous envisagez de soutenir les efforts de l'ASFAP ou de fournir des compétences (par exemple, en technologie, en comptabilité, en rédaction ou en droit) à l'avenir.

Comme indiqué ci-dessus, les directeurs se réunissent officiellement une fois par an, généralement dans la ville de New York. La prochaine réunion du Conseil et celle des membres aura lieu à New York le dimanche 1er mai 2016. À noter : Une portion des frais pour le transport et l'hébergement sera remboursée aux directeurs. Le comité chargé d'accepter les nominations et de préparer la liste de candidature gèrera l'élection : Jacqueline Friedman, Janel Lafond-Paquin et William Hendrickson (MO). Tous ceux qui sont membres de l'ASFAP en 2015 pourront voter. Vous pouvez adresser toutes questions à Jacqueline Friedman [jacqueline\_friedman@horacemann.org] ou à Janel Lafond-Paquin [madamep51@hotmail.com]. Envoyez les documents de candidature en pièce jointe à Jacqueline Friedman **avant le 1er déc. 2015.**

## Dîner de l'ASFAP à Saguenay, Québec

Une vingtaine de membres et leurs invités ont assisté au dîner de l'American Society of the French Academic Palms le 8 juillet au Restaurant La Cuisine au cœur de Saguenay, Québec, lors du congrès de l'American Association of Teachers of French. Avant le dîner, une courte réunion a été présidée par Joyce Beckwith, secrétaire de l'ASFAP, avec la participation de Fred Gitner, trésorier, Janel Lafond-Paquin, membre du conseil, et Will Thompson, rédacteur de *La Gazette*.

Mme Beckwith a parlé des prochaines initiatives et réunions de notre association et des bourses d'été en encourageant nos membres de proposer leurs élèves. M. Gitner a parlé des cotisations annuelles et des fonds pour les boursiers. Mme Lafond-Paquin a annoncé les prochaines élections pour trois postes de directeurs à partir de 2016.

Plusieurs membres du conseil d'administration de l'AATF, Vice-Président Steven Daniell, Directrice du Grand Concours Lisa Narug et Déléguée régionale Eileen Walvoord ont aussi assisté à ce dîner ainsi que Ann Sunderland, ancienne Présidente de l'AATF et April Walsh, qui, pendant beaucoup d'années, a travaillé au siège national de l'AATF. Deux nouveaux membres de l'ASFAP, récemment promus, Michael Hébert, Président du chapitre AATF de Rhode Island, et Dolliann Hurtig de la Louisiane, co-présidente de la Commission de l'AATF sur le cinéma, ont été reconnus. Après le dîner, Robert « Tennessee Bob » Peckham, ancien Vice-président de l'AATF, nous a régales avec des chansons de «La Nouvelle France.»

*A droite, en haut : Fred Gitner, Janel Lafond-Paquin, Joyce Beckwith, Will Thompson ; en bas : Michael Hébert, Dolliann Hurtig.*

## Voyage au Maroc

En juin, 25 personnes ont participé à un magnifique voyage au Maroc. Les participants venaient de 11 états et aussi de Chine, de l'île St. Martin et de France. Nous étions ravis des visites guidées de Casablanca, Meknès, Fez et Volubis. Nos excellents guides nous ont fait profiter de leur connaissance sur la culture et la vie de ce beau pays. Nous avons beaucoup aimé nos promenades dans les souks, les musées et les monuments historiques. Nous avons aussi apprécié la cuisine traditionnelle marocaine. Tous les voyageurs étaient heureux de rencontrer d'autres collègues et ils espèrent se rencontrer dans d'autres voyages organisés par l'ASFAP.

Jacqueline Friedman



## Boursières de l'ASFAP, 2015

### ZOË PETERSON (College/University)



Grâce à l'ASFAP, après douze ans d'études de la langue et de la culture françaises, pour la première fois j'ai eu l'occasion cet été de faire un voyage à un pays francophone. Pendant mon séjour académique à Paris, dans le cadre du "Critical Studies Program in Paris," j'ai suivi un cours portant sur "Religious Diversity in Secular France," ce qui enrichira mon programme de premier cycle comme étudiante en français et en journalisme, et contribuera à l'obtention de ma licence avec mention à l'Université de Minnesota.

Je suis en train de terminer mon dernier grand projet de recherche : une comparaison du reportage français et américain sur l'attentat récent dans le bureau de *Charlie Hebdo*. Cette analyse qualitative sera l'occasion d'appliquer la perspective littéraire que j'ai obtenue grâce à mes études de français aussi bien qu'à mes intérêts dans le journalisme, les droits à la liberté d'expression, et l'histoire et la culture françaises. J'ai profité du cours "Religious Diversity in Secular France" avec Professeur Anaël Levy pour développer mes compétences dans le domaine de l'analyse critique de même que mes connaissances au sujet de la laïcité, une valeur particulière à la France.

En dehors de mes intérêts académiques, mon séjour à Paris a été une expérience inoubliable. J'étais logée dans le dixième arrondissement, près de la Gare du Nord, où j'ai goûté la meilleure cuisine indienne que j'ai jamais mangée. Ma famille d'accueil était généreuse et j'avais des amies aventureuses. J'ai eu l'occasion de visiter Chantilly, la Normandie, et j'ai même passé un week-end à Amsterdam. J'ai découvert les merveilles du Centre Pompidou, du Musée Carnavalet et du Musée d'Orsay. En somme, un seul mois à Paris m'a aidée à me rendre compte que les études, l'enseignement et une profession internationale seront une priorité importante dans ma vie.

---

### ANA MARIA RODRIGUEZ (High School)

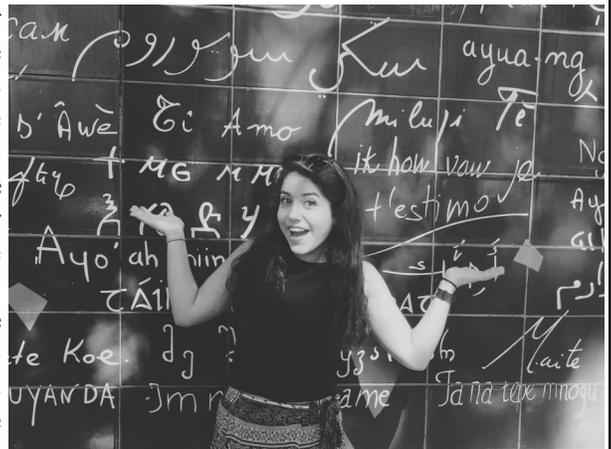
Les jours en France se sont passés trop rapidement. Chaque jour me présentait une nouvelle aventure avec de nouveaux amis. Grâce à cette bourse, j'ai réussi à faire beaucoup de choses, y compris améliorer mes connaissances de la langue française, explorer le monde d'une façon indépendante, en apprendre plus sur les coutumes des Français, et bien sûr créer des souvenirs inoubliables ! Je pense que je n'ai pas suffisamment de mots même en anglais pour exprimer comment ce voyage m'a changée, mais j'essayerai de le faire de façon courte et logique.

Pour commencer, le voyage m'a changée d'une façon que je n'aurais jamais prévue. Par exemple, maintenant je vis d'une manière plus saine. Pendant mon séjour ma mère d'accueil m'a appris à manger de la nourriture biologique, et même aux Etats-Unis je continue à manger comme une Française !

Ma partie préférée du voyage était les cours d'histoire de l'art. Je suis devenue amateur d'art il y a un an, et le fait que je me suis assise dans le même lieu, et que j'ai peint la même montagne que Paul Cézanne a peinte plus de 90 fois, ça continue à m'étonner. Les cours d'art m'ont donné envie de changer mon style, et les visites aux musées m'ont donné envie d'écrire une composition au sujet de l'art de la Renaissance pour mon diplôme du BI au lycée.

Surtout je ne peux pas oublier tous les liens que j'ai tissés en France. A Aix-en-Provence, j'ai fait la connaissance d'une famille qui a offert de m'héberger chez eux, quand je veux. De plus, ils sont dentistes, et je leur ai parlé de mon rêve de devenir médecin. Ils veulent bien me soutenir, ils m'ont même offert un petit stage dans leur cabinet pour que je puisse revenir en France et décider si je veux en fait suivre toutes mes études là-bas.

Je voudrais remercier toutes les personnes qui font partie de votre association, de m'avoir donné une expérience vraiment inoubliable.



## LA VILLE DE PHILADELPHIE ACCUEILLE L'HERMIONE

Diana M. Regan

Entre les 26 et 28 juin 2015, Philadelphie a vu l'arrivée de cinq grands voiliers pendant le Festival des Grands Voiliers : le Picton Castle du Canada, le Cisne Branco du Brésil, le Gazela de Philadelphie et le Barque Eagle des États-Unis. Mais c'était l'Hermione qui a reçu la plus grande réception et a pris la place d'honneur dans le port de Philadelphie. Les touristes aussi bien que les "Philadelpiens" ont accueilli chaleureusement le Capitaine Yann Cariou et ses officiers, élégamment vêtus de leurs uniformes de marin du 18<sup>ème</sup> siècle.

Après la visite à bord de l'Hermione, les invités ont assisté à une réception offerte par Moët-Hennessy dans le jardin du restaurant City Tavern, un restaurant colonial qui a ouvert ses portes en 1773. Ce restaurant a joué un rôle important pendant ces années parce qu'il était le centre social et gastronomique des délégués, réunis à Philadelphie pour former un nouveau gouvernement. Walter Staib, le chef du restaurant, a recherché dans le journal de Martha Washington les recettes des grands dîners, fort appréciés par les gens de cette période. Il a présenté un superbe menu. Avant le service de chaque plat, le chef nous a donné une explication de ce que nous allions manger et pourquoi il avait choisi ces plats.

Pendant le dîner, le Président George Washington et son ami, le Marquis de Lafayette, ont circulé parmi les invités, tout en discutant de la politique du jour. Ils ont invité les gens à participer à leurs discussions et à donner leurs propres opinions. Bien sûr, ils étaient prêts à répondre à n'importe quelles questions posées par les invités.

C'était une soirée inoubliable où j'avais le plaisir de pouvoir bavarder avec deux grands hommes de nos deux pays : George Washington et le Marquis de Lafayette. Une soirée qui a passé trop vite ...



A droite : A bord de l'Hermione, Mme Patti Scullin, épouse du Consul honoraire de France à Philadelphie et à Wilmington, avec Mme Diana et M. John Regan.

### **Que se passe-t-il en France?**

John J. Janc, Professeur de français émérite  
Minnesota State University, Mankato

L'été passé, les Français étaient intéressés par les attentats en France et à l'étranger, les problèmes financiers des Grecs, la canicule, les projets de Marine Le Pen, la crise qui frappait le monde agricole et la sécheresse. Ils semblaient se résigner à l'état peu réjouissant de l'économie.

Voici quelques morceaux de cette édition de "Que se passe-t-il en France?" Il y a des rubriques sur l'éducation, la langue, la vie de tous les jours, les sondages, les sites touristiques, les vacances, les transports, et l'économie. **Vous trouverez l'article intégral sur le site web de l'association.**

#### **L'ÉDUCATION**

- Dès la rentrée 2015, une deuxième langue vivante sera enseignée à tous les collégiens dès la classe de 5<sup>e</sup>.
- Les droits d'inscription dans les facs publiques ont été gelés pour la rentrée 2015 : 184 € en licence, 256 € en master, 391 € en doctorat et 610 € pour le diplôme d'ingénieur.
- Le taux de réussite au baccalauréat 2015 a atteint 87,8%, un résultat quasiment stable comparé à 2014. Le taux de réussite du bac général a progressé de 0,6 point pour le bac général à 91,5%.
- Plus de 60% des parents ont profité des soldes pour acheter une partie des fournitures scolaires. L'allocation de rentrée scolaire est arrivée le 18 août. Elle est versée en fonction du niveau des revenus des parents. La somme par enfant et par an est de 363 € pour les 6-10 ans, 383 € pour les 11-14 ans, et 396 € pour les 15-18 ans. L'ARS est désormais versée aux parents d'enfants handicapés de plus de six ans mais qui sont toujours scolarisés en maternelle.

#### **Une Prime pour les contributions aux bourses**

L'ASFAP décerne deux bourses d'été. Les bourses pour 2015, que notre société subventionne grâce à la générosité des membres, s'élèvent à \$4000 chacune. L'ASFAP voudrait remercier ses membres qui versent avec leur cotisation pour 2015 une contribution de \$100 ou plus pour les fonds de bourse. Dans cet esprit, John J. Janc, notre vice-président, aimerait leur offrir à titre gracieux un exemplaire de son édition critique de *Marion de Lorme* de Victor Hugo (University Press of America, 2013) ou de son édition critique d'*Hernani* de Victor Hugo (University Press of America, 2014).

#### **Décorations de l'Ordre des Palmes académiques**

Pour rendre service aux membres, l'ASFAP offre quelques décorations pour chevalier, officier et commandeur. Un formulaire pour les commandes se trouve sur le site pour membres à [www.frenchacademicpalms.org](http://www.frenchacademicpalms.org) (mot de passe : palmes1808). Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser à Mme Jacqueline Friedman ([jacqueline.friedman@horacemann.org](mailto:jacqueline.friedman@horacemann.org)).

## IN MEMORIAM

### **Robert T. Denommé, mai 2011**

Nommé Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 1989.  
Professeur retraité de University of Virginia, Charlottesville, VA.

### **Charles G. Hill, juin 2015**

Nommé Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 2005.  
Professeur retraité de Brooklyn College (CUNY), Brooklyn, NY

### **Rolande Leguillon, mars 2012**

Nommée Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 1995.  
Professeur retraité de University of St. Thomas, Houston, TX

### **Eveline Leisner, janvier 2013**

Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques.  
Professeur retraité de Birmingham High School, Van Nuys, CA  
et Los Angeles Valley College, Valley Glen, CA

### **Martine Darmon Meyer, juillet 2013**

Nommée Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 2002.  
Professeur retraité de Univ. of Wisconsin-Milwaukee, Milwaukee, WI

### **Jean A. Nicholas, avril 2015**

Nommée Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 1979.  
Professeur retraité de Michigan State University, East Lansing, MI

### **Janine Pefley, juin 2015**

Nommée Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 2002.  
Professeur retraité de Kendall College, Chicago, IL

### **Estelle Brabant Powers, août 2012**

Nommée Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 1964.  
Fondatrice de l'Ecole de l'Alliance Française de St. Louis, St. Louis, MO

### **Wolfgang E. Thormann, janvier 2015**

Nommé Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 1990.  
Professeur retraité de Goucher College, Baltimore, MD

## Cérémonie de la remise de la médaille pour le rang de chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques

En bas : Todd Bowen (IL) avec l'attaché culturel adjoint, Denis Quénelle, à Glen Ellen, IL, le 2 mai 2015



## Bourses d'été pour 2016

L'ASFAP décerne deux bourses d'été par an à des étudiants qui apprennent le français aux niveaux secondaire et supérieur. Les bourses pour 2016, que notre société subventionne, grâce à la générosité des membres, montent à \$4,000 chacune. Les critères et les formulaires de demande se trouvent sur le site Web d'ASFAP à [www.frenchacademicpalms.org/](http://www.frenchacademicpalms.org/). La date limite pour la remise des dossiers est le 15 janvier 2016. Nous vous encourageons de nommer vos élèves. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser à Joyce Beckwith : [MmeJoyB@aol.com](mailto:MmeJoyB@aol.com).

## RAPPEL ! Cotisation Annuelle 2015

Nous faisons appel à tous ceux qui n'ont pas encore versé leur cotisation pour 2015. Un rappel a été envoyé par la poste début avril, suivi par un courriel au mois de mai. La cotisation à l'ASFAP comprend aussi la cotisation à l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques (AMOPA). Les membres sont priés de remettre leur cotisation, leur abonnement facultatif à la *Revue de l'AMOPA* et leur contribution au fonds de bourse aussitôt que possible. Pour tous renseignements, veuillez visiter [www.frenchacademicpalms.org/](http://www.frenchacademicpalms.org/) ou contacter le trésorier de l'ASFAP, Fred Gitner, [fred.j.gitner@queenslibrary.org](mailto:fred.j.gitner@queenslibrary.org).

## AVIS ! Cotisation Annuelle 2016

Une bonne nouvelle ! Les montants pour la cotisation ne vont pas changer pour 2016. Vous recevrez le nouveau formulaire par la poste fin novembre/début décembre 2015. Veuillez le retourner avec votre chèque avant le 1<sup>er</sup> janvier 2016. La cotisation à l'ASFAP comprend aussi la cotisation à AMOPA. Les membres sont priés de remettre leur cotisation, leur abonnement facultatif à la *Revue de l'AMOPA* et leur contribution au fonds de bourse avant le 1<sup>er</sup> janvier 2016. Merci d'avance de votre collaboration.

**Directeurs**  
**American Society of the French Academic Palms,**  
**Section USA, AMOPA**

Mme Margot M. Steinhart (2017) — Présidente  
[m.steinhart@sbcglobal.net](mailto:m.steinhart@sbcglobal.net)

M. John J. Janc (2016) — Vice-Président  
[jjji@hickorytech.net](mailto:jjji@hickorytech.net)

M. Fred J. Gitner (2016) — Trésorier  
[Fred.J.Gitner@queenslibrary.org](mailto:Fred.J.Gitner@queenslibrary.org)

Mme Joyce Beckwith (2016) — Secrétaire  
[MmeJoyB@aol.com](mailto:MmeJoyB@aol.com)

Mme Jacqueline Friedman (2017)  
[jacqueline\\_friedman@horacemann.org](mailto:jacqueline_friedman@horacemann.org)

Mme Janel Paquin-Lafond (2018)  
[madamep51@hotmail.com](mailto:madamep51@hotmail.com)

Mme Harriet G. Saxon (2018)  
[hdparis20@aol.com](mailto:hdparis20@aol.com)

Président de l'Association des Membres de l'Ordre des  
Palmes Académiques (AMOPA, Paris): M. Michel Berthet

**Nouveaux Directeurs de l'ASFAP**

Janel Lafond-Paquin et Harriet Saxon ont été élues au Conseil des directeurs pour un mandat de trois ans : 2015 à 2018.

**Janel Lafond-Paquin (MA)** est professeur de français et chef de département à Rogers High School à Newport, RI. Elle est directrice du programme « Future Leaders Fellowship » pour l'AATF ainsi que chef de la Commission pour les Collèges dans cette organisation. Elle est Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques et elle présente des ateliers au niveau de l'état et à l'échelle régionale, nationale et internationale. Elle était responsable de la conférence Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages à Boston en 2014.



**Harriet Saxon (NJ)** est professeur adjoint à Montclair State University. Elle est Vice Présidente de l'Association Culturelle Francophone. Elle est ancienne Présidente de l'AATF, Chapitre Métro New York City ; ancienne membre du Conseil d'administration de l'AATF ; membre du Conseil de l'administration de la Société Américaine du Souvenir français, et membre du Conseil de la Fédération des Associations francophones d'Amérique.

tion des Associations francophones d'Amérique.

**Du Côté de chez Albertine :**  
**Interview avec François-Xavier Schmit**

Albertine, la nouvelle librairie française, abritée dans les bâtiments des Services culturels, au 972 Fifth Avenue à New York, propose près de 14 000 titres d'auteurs français et francophones. Le 18 mai **Mary Schmid Combal**, professeur de français à la Spence School, a interviewé le directeur, François-Xavier Schmit.

**MSC : Quelles sont vos fonctions chez Albertine ?**

**FXS :** Je suis directeur de la librairie depuis septembre 2014, qui correspond à l'ouverture.

**MSC : Qu'a-t-il fallu faire pour réaliser ce projet ?**

**FXS :** D'abord il a fallu réunir une certaine somme d'argent pour pouvoir envisager quelque chose ; donc c'est le Conseiller culturel Antonin Baudry qui est à l'origine de ce projet et qui a donc fait un tour de table et qui a réussi à obtenir des fonds de mécènes américains pour la plupart et de quelques entreprises françaises qui ont voulu bien participer à cette opération. En parallèle il fallait avoir également toutes les autorisations pour pouvoir déjà toucher aux bâtiments, puisque c'est un bâtiment qui est classé et qui est sur la 5<sup>e</sup> Avenue, et pour pouvoir y construire une librairie. Une fois que cela a été fait, les Services culturels ont eu besoin d'un libraire et ils m'ont recruté à peu près un an avant. Mon rôle était de prévoir à la fois tout l'agencement du lieu, la répartition des rayons, le choix des livres, et les contacts avec les distributeurs français, la logistique, le transport... voilà tout ce qui fait qu'au moment où on démarre une librairie, les livres sont dans les étagères.

**MSC : Depuis l'ouverture, quelle a été la réponse du public ? Quels livres sont les plus vendus ?**

**FXS :** En fait nous offrons deux tiers des livres en français et un tiers d'auteurs français qui ont été traduits. Pour répondre à votre question, l'accueil était très bon et nous sommes ravis : il y a beaucoup de monde, des gens qui viennent et qui se déplacent. Nous organisons également des « events » le soir qui font connaître la librairie à de nouvelles personnes. La répartition faite au démarrage correspond à celle des ventes, c'est-à-dire, qu'on vend des livres en français, et on vend aussi, et c'est une bonne surprise, beaucoup de livres d'auteurs français traduits, que ce soit des classiques ou des contemporains. Concernant les auteurs qui partent le mieux, j'ai envie de dire, que nous avons eu une coïncidence assez amusante : Modiano, prix Nobel quinze jours après notre ouverture, qui a eu un vrai raz de marée Modiano à l'automne, et qui continue encore un peu et moins fort évidemment, c'est l'auteur manifestement qui s'est le plus vendu. Après je dirai les livres d'Houellebecq que ce soit en français ou en anglais. C'est le seul auteur français contemporain qui a aujourd'hui une réputation internationale, donc ses livres se vendent bien. Ensuite, c'est plus disséminé, mais la rentrée littéraire française s'est bien passée, mais on vend aussi beaucoup de classiques du XX<sup>e</sup>, des gens comme Camus, Simone de Beauvoir, aussi bien en français qu'en anglais.

*Lire la suite de l'article sur notre site web.*



## FONDS DE BOURSE 2015

Nous avons le plaisir de vous annoncer le nom des membres qui ont contribué \$5100 jusqu'au 31 août 2015 aux fonds pour les boursiers de l'American Society of the French Academic Palms. Le montant pour les deux bourses qui permettent à deux étudiants d'étudier pendant un mois dans un pays francophone est de \$8000. Il nous reste \$2900 pour compléter les contributions aux deux bourses pour 2015. On peut toujours verser les contributions au trésorier ; veuillez libeller le chèque à « ASFAP » et indiquer que la contribution est pour les « fonds de bourse. » Envoyez les contributions à M. Fred J. Gitner, 382 Central Park West-12J, New York, NY 10025.

Mme Barbara P. Barnett, M. James Beatty, Mme Joyce Beckwith, Mme Paulette Johnson Boudrot, M. Lee Bradley\*, M. Daniel Brewer, Mme Maria Brewer, Mme Jeanne Classé, Mme Mary P. Schmid Combal, M. Earle E. Crandall, Mme Mechthild Cranston, Mme Donna M. Czarnecki, M. Samuel Danon, Mme Deidre Dawson, Mme Mary de Lopez, Mme Odile Dewar, Mme Mary Donaldson-Evans, Mme Polly R. Duke, Mme Josette Eynon, Mme Sharon Forsyth, Mme Barbara Frey, Mme Jacqueline Friedman, M. George J. Gauthier, Mme Marie-Rose Gerdisch, M. Fred J. Gitner\*, M. Roland Glowinski, Mme Jane Black Goepper, Mme Abbe N. Guillet, Mme A. Anne Hebert, Mme Suzanne Hendrickson, M. William Hendrickson, M. Edward Higbee, Mme Marie-Hélène Huet, M. John J. Janc\*, M. Frederic M. Jenkins, Mme Isabelle Kaplan, Mme Carol A. Kearns, Mme Jacqueline Labat, M. Robert Lafayette, M. Michael Lastinger, M. Reid Henri Lewis, Mme Gladys C. Lipton, Mme Lena Lucietto Gonzalez, M. François Macheras, Mme Carole Joyce Maness, Mme Patricia Olderr, M. John C. O'Neal, Mme Josephine Louise Ott, Mme June K. Phillips, M. Robert G. Pine, Mme Diana M. Regan, Mme Régine Reynolds-Cornell, Jane M. & Bruce P. Robert Foundation, Mme Nancy L. Ruther, Mme Harriet Saxon\*, Mme Deana Schiffer, Mme Alison Pedicord Schleifer, Mme Colette A. Siegel, Mme Moira Judas Smith, Mme Margot M. Steinhart\*, M. Philip Stewart, Mme Alice J. Strange, Mme Ann Sunderland, Mme Ann M. Ten Eyck, M. William Thompson, M. David Thoms, M. Eric Touya, Mme Rebecca et M. Jean-Paul Valette, Mme Rosalie Vermette\*, M. Donald Vidrine, Mme Eileen M. Walvoord.

\* Indique les membres qui ont répondu à l'appel « SOS Scholarship » publié dans *La Gazette violette* du printemps 2015. Veuillez vous joindre à eux en envoyant votre contribution supplémentaire.



### American Society of the French Academic Palms

Will Thompson, Rédacteur  
Dept. of Foreign Langs. and Lits.  
The University of Memphis  
Memphis, TN 38152